

Latweefchu Arwises.

Ur augstas Gewefchanas = Rummissiones sinu un nowehleschanu.

Nr. 49. Zettortdeenâ 4tâ Dezember 1824.

No Leepajas,
22trâ November.

No wiffahm mallahm taggad fadsird no leelahm apfahdeschanahm, fo uhdens pluhdi padarrijuschi, itt ihpaschi Pehterburgê, muhsu Kreewu walts galwas pilsatâ; bet mehs paschi arri nê no uhdena, bet no ugguns tappam fabaiditi waffar waffarâ. Zo ittin flahst pee muhsu pilsata Echagaru mahjas nodedse. Muhsu pilsata eedsihwotaji palihdseja zif spehdami, ka tas ugguns ne isplehtijehs tahlaki, bet tatschu paschas mahjas, ir rihja ar wiffu mantu palikke pelnds. — Ugguns bij zehlees no neapflattifchanas. Ak kaut jelle muhsu semneeki ismahzitohs weenu reisi ar ugguni jo apdohmigi dsihwoht! — Pehz teem raksteem, kas mums no Pehterburges nahkuschi, ka to leelo pluhdu labbad, kas 7tâ November mehnescha deenâ tur bijuschi, jabihstahs, ka fahls un zittas waijadsibas tur fahku istruhkt, weens fuggu kungs, ar wahrdu Beyer, ar to fuggi, kam tas wahrds Markis Pauluzzi, tulih ar fahli un ar silkeem no scheijenes us Pehterburgi gribb aisbraukt. No muhsu ohstas, kas rettans safalst, warr par wiffu secmu ittin weegli isbraukt un tadehl tahdas leetas leh-taki no scheijenes ne kâ no zittahm Kreewu ohstahm warr usnemt.

Muhsu labbibas tirgus taggad tâ irr: Par rubseem tappe maksahs 70 kapeiki sudraba puhra; par meescheem 76 kap.; par englisch amsahm 45 kap.; par fweescheem (puhream) I rubb.; par kannepeem 82 kap.; par limu sehflu I rubb.; par fweestu I rubb. 67 kap. pohda; brandwihna dabbuja 15 stohpus par I rubb.

(No Leepajas arwifem.)

No Saffu Kirspehles,
14tâ November.

Mehs dauds lassam schinnis arwises no nelaines, kas muhsu mihlâ Kurjemne noteek, un kurrea weeta bes tahs buhtu? Bet zilweku firds wehl wairak taptu eepreezinata, ja mehs ifkatru reisi arridsan simatum, kâ Deews teem behdigeem lihdsjeis, tohs no jauna fwehtidams jeb labbas firdis mohdinadams. Ur preeku mehs warram teem mihleem lassitajeem istahstihst, ka schi mihlestibas leefna arri muhsu widdu irr atspihdejusti un apbehdinatu zilweku eepreezinajusi. Schinni Kirspehle, Scharlottes nowaddâ, tas Magga Leifcha fainneeks zaur paschu gahdaschanu un darbu jaunu istabu preeksch 3 gaddeem bija ustaisijis, kas pee mums lauzeneekeem gan gruhiti irr, un wiffas leetas pee mahju buhschanas tit kohschi apghadajis, ka luste bij to redseht. Winsch pawaffarâ bij wellenus appafsch jumta glabbajis, kâ dauds fainneeki scheitan darra. Ruddens eefahfuna, kad wiffi laudis pee feena bija, kahda dsirkstele, no ugguns weetas uslehkusi, tohs faufus wellenus eededsina, un ne ilgi, tad istaba degg. Wiffas ehkas buhtu nodegguschas, ja tas zeenigs Stranta muifchas kungs, Etavenhagen wahrda, to ne buhtu eeraudsijis. Winsch fanem wiffus laudis, nofkrej aschi, pats lihds, skubbina tohs laudis, leek teem us zitteem jumteem fahpt, tohs ar flapju andekli segt, un winsch isglahb wiffas zittas ehkas no tahm breefmi-gahm ugguns leesmahm. Pehz winsch to lohti skundinatu fainneeku apdahwina, zeek spehj, un winna laudis, ir tee nabbagi, darra arri fo warr. Bet fo schis nabbags fainneeks darrihs? Slapsch un aufsts laifs us-eet, darbu laifs wehl irr, tas nowads masf

un ne spehji dauds libdseht, tas dsintu kungs
 tablu un arridsan ne warr dands darriht —
 winneem flapja stalli un auksta klehti ja
 miht. Tas mihtais Etranta kungs to dsird
 un winnam firds par to nabbadfinu eescheh-
 lojahs; winsch dohd wissus darbinekus un
 leezinekus us neddelu, un wiss wianna no-
 wads, katre sainneeks ar trihs ratteem,
 nahf paliga. Winni iswedd balkus, tehseh
 tohs un ustaisa to istabu tam kaiminam
 eeksch tschetrachm deenahm ar spahreem un
 fahrtahm. Un jums ja sinn, ka starp teem,
 kas tahdi palihdsigi bija, daschi irr, kas scho
 gaddu ne io wesunus seena sanehmuschi un
 furreem tas gads pahrlieku knaps irr. Woi
 schis kungs un schee laudis ne irraid Kristus
 prahnu isdarriuschi? Kai Deews winnus
 swehti! —

Jsgahjuscha nebbela, peehta deena, ta lee-
 la wehtra dischu fuggi, kas zauru tappis,
 pee Seemupes jubrasmallas irr ismettusi.
 Schis fuggis ar tanfu lahdehts, kas dischas
 wahtes pa 3 jeb 4 birkaweem stahw. Zil-
 weki glabhti, ir tahs leetas tohp glahtras
 un muisch glabbatas.

No Engurehm.

Kur jau weena nelaine, tur mehds zitta
 arri rastees klahf. Pee lohti knappas swei-
 jas, pee io puhreem rudsu un pee 7neem
 puhreem meeschu, kas pehz teefas spreeduma
 us lauzineem warreja buht usauguschi, Zeh-
 kabs, Zehzu mahju sainneeks, Engures no-
 wadda pee pascha Engures esara, wehl to
 leelu skahdi zeetis, ka tam rihja, kad pats
 Rihga bijis, ar wisseem meescheem, kas
 schkurni bija, zaur ugguni aisgahje gaisa.
 Wehl diwi pilni maifi ar newehtiteem ru-
 dseem arri sabegguschi. Ugguns zehlees pehz
 nakts widdus, un ihsti ne warr sunnaht, woi
 zaur krahnu, ka Deewam schehl gan mehds
 notift, kad rihju aistaisa un wissu labbi ne
 apskattahs, jeb zaur zittu wainu ta nelaine
 gabbijusees. Tif par to Deewam japateiz,
 ka tanni nakft tahds wehsch bija, kas leef-
 mahm nelahwe zittas ehkas aisenmt, fur

zilweki un lohpi buhtu warrejuschi leela ne-
 laime kluht. —

No Sweedru fuggineekeem muhsu laudis
 Rihga dsirdejuschi, ka schinni gadda ir tur
 filku sweija lohti knappa bijusi. Gan warr
 buht, ka kahda fehriga pascha juhra swis
 kauj un wahrsina. Ta eeksch wahzu awi-
 sehm lassa, ka Sweedru semme tannis schi
 gadda Mei un Zuhni mehneschos weena juh-
 ras lihfunä, fur ifgaddus dauds libdeffes
 mehds rastees, sweijneeki redseja leelas lihde-
 kes eeksch pulkeem juffu juffam par uhdeni
 peldam un lehkajam. Zittas, ka besjehga,
 uslehze juhrmallä us faufu semmi, un ta ka
 laudis tahs ar rofkahm sakehre, zittas tif
 stipri prett leeleem afmineem lehze, ka gal-
 was fadausijehs. Kad nu schi sawada leeta
 jo tahli sunnama tappe, tad tas aprinka
 dakteris nobrauze us to juhrmallu, gribbe-
 dams to leetu labbi ismekleht un pats ap-
 skattitees, arri teefa un arri kahdas wainas
 pee lihdeffehm warretu noprast, kam ta dar-
 ra? Te nu dakteris tahs lihdeffes, kas us
 faufu semmi bij sakertas, pahrraudsijis, at-
 rohn, ka pakkaf muggures spurteem masi
 affinaini pumpurischi faauguschi, kas sahlita
 juhras uhdeni lihdeffehm gamma sahpes war-
 reja darriht, ta ka sakuschas no uhdena
 muft. Us daktera raksteem tappe tuhdat zeeta
 pawehleschana laudim sunnama darrita, ka,
 fur ween tahdas lihdeffes, woi tihllos, woi
 us semmi atrohn, tahs buhsim labbi dsilli
 appaksch semmes noglabbaht, ka tahs ehdoht
 flimmibas ne zeltahs pee zilwekeem.

B — t.

No England.

Muhsu kohpmanni zerredami zerre, ka tays
 palauts meeschus no zittahm semnehm schury
 atwest. Pee mums prohti naw brihw swe-
 schus meeschus atwest, kamehr io obrtes par
 weemu puhru ne makfa. Par tahm qtrahm
 beidsannahm nebbelahm jau tappe pahri par
 gnahm obrtehm puhra us tirgu makfahs,

ja nu io ohrtes pilnam dohd, tad pehz
muhfu semmes lifkumeem, fo arrajeem par
labbu itfin zeeti turra, ta meeschu eewescha-
na par wissahm muhsu ohstahm buhs brihwa.

(No Jalgamas wahju awisehm.)

Behrens ar tehwi
p e e r o h s e s p u m p u r a.

Saff, tehtiht! kapehz dabba mihliga
To pumpuri pee rohseß kohzina
Zil zeeti saturr eetihstu? —
Man pempst un isplaukt gribbetu!
Das rahda farkanu waidsinu man,
Un swabbads tift, preezatees wehletohs gam.
Kas kaisch, kad attaisu pumpuri scho? —

Za teize behrens; tam atbild tehws us to:
Ne waijag! atplehst pumpurus!
Lai farkans seedinsch meerâ duss!
Wehl, behrnin! wahjinsch irr un masß,
Zalabbad jaglabba irr tas,
Lai ne rahdahs deeninas spohschumam,
Kur aufstums un kapari peetiftu tam.
Duss weffels tas sawds autinâs,
Derr kluffa kohpschana salkam;
Drihs atsprahdsis waltam
Mums saldu smarschinnu dohs! —

Ne buhs darriht kahdu lectu,
Gefam laizinsch wehleis:
Pumpurs buhtu nowihtis,
Aplam attaisihts us weetu.

H.....f.

Wezs kaschoks.

1.

Padebbesbi ar kruff' un lectu
Pahr semm' un juhru straidija,
Un uhdens sedse zella weetu,
Un lohpi laufâ mauroja.
Tad Trihne, kas ne labprahst rahjahs,
Us wihru ahtri fazzija:
Eij, tehtiht, atdsenn gohtin' mahjâs,
Un gehrbees wezzâ kaschokâ.

2.

Za raiba gohws dohd saldu peenu,
Un klan! kâ nahwigi ta blau!
Za sweest' un seeru mums itdeenu
Geksch spannischem un zibbahm kraui.

Alf, breefmigi jau plohsahs auka!
Tad steidsees winnai paligâ,
Eij atdsenn lohpinu no laufâ,
Un gehrbees wezzâ kaschokâ.

3.

„Manß kaschoks gan prett saln' un wehju
„Man sildija, kamehr wehl jauns,
„Bet nu jau pliks. — Ur to es strehju
„Pa desmits gaddeem — woi naw kauns? —
„Alf, firnin, kam tik stohpi effam?
„Kas sinn zil ahtri jamirst buhs! —
„Kad sawus linnus tirgû neffam,
„Tad jaunais kaschoks rohkâ klubs.“

4.

Woi traks! kur liffi tik dauds naudas,
Par tahdu jaunus kaschoku?
Pats zeenigs kungs ne dohs bez gaudas
Zil dauds par sawu apgehrbu!
Un winnam tomehr kas pee rohkas,
Bet tu tik effi nabbadsinsch!
No lepnibas nahk leelas mohkas!
Wehl labs buhs wezzais kaschozinsch.

5.

„No lepnibas es to ne darru,
„Zil silbiht gribbu kaulinus!
„Pee wezza kaschoka ne warru
„Wairs klaitiht wissus zaurumus.
„Kursch kaiminsch gan wiss aplahrt rahdahs
„Ur tahdu wezzu kankaru?
„Bet man itdeeninâs irr tahdas,
„Es gehrbju wezzu kaschoku!“ —

6.

To kaschoku wehl ne warr smahdeht,
Tam walkar lifku eelahpu! —
Zu sinni, kad tew kas gribb stahdeht,
Es steidsohs klabt ar kohpschannu!
Zu atraddisi istab' siltu,
Un siltu kahpost' blohdinâ!
Tad eij jel, tehtiht, eij par siltu,
Un gehrbees wezzâ kaschokâ.

7.

„Jkurrarai semmei sawa dabba,
„Un graudam sawas sehnalas!
„Zur mahjâs buhschana ne labba,
„Kur wihri ne wald seewinas! —
„Lai paleek tad zaur nakst laufâ
„Za raiba gohws pa flapjumu,
„Zo muhscham, ja ta nosprahgst aukâ,
„Ne gehrbfchu wezzu kaschoku!“

Wf, zahlst, mehß jau til dautß gabbu
 Eefsch meera effam dshwojschi,
 Gan swehtibu, bet gan ir baddu
 Nr fawcem behrneem redsejschi.
 Pa gohdam wiffuß audsinaju,
 Nr kohpßchanu un luhgßchanu! —
 Nu, tehtiht, es tew gohdinaju,
 Wet apgehrb wezzu kashoku!

Redß, Zrihne, kas ne labpraht rahjahß,
 Gan noteeprahß ifkatru deen,
 Un meers ne rohnahß mannâß mahjahß,
 Ja ne darru, fo ta gribb ween. —
 Es kluffinam apahwu kahjahß
 Un sawu galwu kaffiju,
 Paklaufißß wihrß, atstahju mahjahß
 Un gehrbu wezzu kashoku.

Q.

S t a h l s.

Weenu lohti wezzu wihru waizaja, woi win-
 nam gan tiftu mirt? „Kapehß ne,“ tas atbil-
 deja: „ifkatram jau tihß no wezzas fagruißschas

„ehkas iseet, un jaunâ labbakâ ehka ee=eet.“
 Tas patß, pirms nomirre, allaschin meegâ buh-
 dams, ja tee, kas ta wezz=tehrwu apmekleja, to
 ußmohdinadami waizaja, kâ tab nu eijohß un
 kâ winnam klahjotees? mehdsje atbildeht: „Gan
 „labbi, jau meegß manni pamasihtam fawam
 „brahlam rohkas eedohd.“ Zaur to winsch grib-
 beja eesihmeht, ka meegß nahwes brahliß effohß.

Zeeßas fluddinaßchanas.

La Kursemmes Gubernementa waldischana wif-
 fahm pullizes teefahm pilfatõß un uß semmehm pa-
 wehl, pehß ta no Rihges isbehguscha saldata Zehfab
 Zurre, kam appalsch gihmiß un peltekas azzis,
 mefleht un tshetru neddelu starpâ famuß rapportuß
 par to atsuhtihß. Zelgawâ, 13tâ November 1824.

Weena melna wezza fehwe irr eefsch Stalges muif-
 schas Jagmannu mahjahm peeklihdußi. Kam schi
 fehwe peederr, tas winnu pehß kaisnas parahdischa-
 nas un ar atlihdsinafchanu tahß barroschanas maksas
 warr pee Franka=Seffawas pagasta teefas prettum
 nemt. Seffawâ, 1mâ November 1824.

Uß teefas pawehleschanu,
 P. Schneebach, pagasta teefas fshriweris.

Naudas, Labbas un Prezzu turguß uß plazzi. Rihgê tamî 1mâ Dezember 1824.

	Sudraba			Sudraba	
	Rb.	Kp.		Rb.	Kp.
3 Rubbuli 73½ Kap. Papihru naudas gelbeja	1	—	1 Wohds kannepu tappe maksahß ar	1	—
5 — Papihru naudas	1	33	1 — linnu labbakas surtes — —	2	50
1 jaunß Dahlderis	—	—	1 — — flittakas surtes — —	2	—
1 Puhrs rudju tappe maksahß ar	—	90	1 — tabafa	—	75
1 — kweeschu	1	20	1 — dseltes	—	75
1 — meeschu	—	70	1 — sweesta	1	90
1 — meeschu=putrainu	1	30	1 muzza filku, preeschu muzzâ — —	7	—
1 — ausu	—	55	1 — — wißschnu muzzâ — —	7	25
1 — kweeschu=miltu	1	80	1 — farkanas fahls	7	—
1 — bihdeletu rudju=miltu	1	35	1 — rupjas leddainas fahls — —	6	15
1 — rupju rudju=miltu	—	90	1 — rupjas baltaß fahls — —	5	—
1 — firmu	1	20	1 — smalkas fahls	4	75
1 — linnu=fehklas	2	—	50 Grasçi irr Barra jeb Papihres Rubbulis un		
1 — kannepu=fehklas	1	—	Barra nauda stahw ar papihres naudû weenâ		
1 — kimmenu	2	—	maksâ.		

Ist zu drucken erlaubt.

Im Namen der Civiloberverwaltung der Ostseeprovinzen: J. D. Braunschweig, Censor.
 No. 527.